Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области здоровья и карантина животных
Постановление Правительства Республики Казахстан от 10 августа 2004 года N 832

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области здоровья и карантина животных, совершенное в городе Пекине 17 мая 2004 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Исполняющий обязанности
Премьер-Министра
Республики Казахстан

Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Китайской Народной Республики
о сотрудничестве в области здоровья и карантина животных

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,
с целью укрепления сотрудничества в области здоровья и карантина животных, предотвращения заноса или распространения инфекционных и/или паразитарных заболеваний на/с территорий своих государств, защиты безопасности сельского хозяйства, а также здоровья человека,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении следующие термины имеют нижеприведенные значения:
1. Животные - домашние и дикие животные, в том числе крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, лошади, верблюды, помеси полученные от скрещивания, домашняя птица, дикие животные, рыбы, шелкопряды, пчелы, домашние питомцы и лабораторные животные.
2. Животноводческая продукция - продукты животного происхождения как промышленного, так и непромышленного производства, и продукты животного происхождения в составе кормов или включенные в процесс переработки, которые могут создать риск заноса или распространения паразитов.
3. Генетический материал животных - свежая или замороженная сперма животных, свежий или замороженный эмбрион и любая другая биопродукция, используемая для разведения репродукции животных.

4. Сертификат по карантину животных или сертификаты по ветеринарной санитарии - сертификаты, подготовленные по образцу сертификатов Международного эпизоотического бюро (МЭБ).

5. Патогенные переносчики - генетические материалы животных, животноводческая продукция, корма для животных, а также другие товары, изделия, средства транспортировки, упаковочные материалы и контейнеры.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон в предотвращении заноса с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны эпизоотических инфекционных и/или заразных или паразитических заболеваний в результате импорта, экспорта или транзита животных, генетических материалов животных, животноводческой продукции, кормов для животных, а также других товаров, изделий, средств транспортировки, упаковочных материалов и контейнеров.

Статья 3

Стороны предоставляют уполномоченным органам своих государств право на обсуждение и подписание протоколов по требованиям к карантину и здоровью животных при импорте, экспорте и транзите животных, генетических материалов животных, животноводческой продукции, кормов для животных, а также других товаров, изделий, средств транспортировки, упаковочных материалов и контейнеров, которые могут быть патогенными переносчиками, утверждение и обмен образцами соответствующих сертификатов по карантину животных или сертификатов по ветеринарной санитарии.

Соответствующие протоколы, которые будут подписаны уполномоченными органами государств Сторон, будут являться неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 4

Контроль за товарами или изделиями, которые могут быть патогенными переносчиками, ввезенными с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны будет осуществляться в соответствии с национальным законодательством импортирующей Стороны, соответствующими протоколами по требованиям к карантину и здоровью животных, подписанными уполномоченными органами государств Сторон, и будут сопровождаться подлинным сертификатом карантина животных или сертификатом ветеринарной санитарии, выданным официальным ветеринаром экспортирующей Стороны. Такой сертификат выдается на английском и официальном языке экспортирующей Стороны.

Статья 5

Уполномоченными органами государств Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от казахстанской Стороны - Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан;

от китайской Стороны - Министерство сельского хозяйства Китайской Народной Республики;

Государственная Генеральная Администрация по контролю за качеством, инспекции и карантину Китайской Народной Республики.

Статья 6

Каждая Сторона имеет право на проведение карантинной инспекции живых животных, генетических материалов животных, животноводческой продукции, корма для животных и других карантинных объектов, импортируемых с территории государства другой Стороны, в соответствии с национальным законодательством своего государства. Каждая Сторона имеет право на карантинную обработку обнаруженных товаров.

Каждая Сторона при обнаружении патогенных карантинных объектов и других паразитов, не соответствующих законам, положениям, правилам для карантина и здоровья животных или соответствующим статьям настоящего Соглашения, немедленно уведомит об этом другую Сторону.

Статья 7

Стороны будут способствовать сотрудничеству по администрированию, науке и технологии, информационному обеспечению в области карантина и здоровья животных путем:

а) немедленного информирования друг друга по подробностям инфекционных заболеваний животных, определенных в листе "А" МЭБ, возникающих на территориях своих государств, включая наименования болезней, породы, количество инфицированных животных, расположение пораженных мест, диагноз и принятые меры по надлежащему контролю. В случае возникновения вирусов должен быть также указан тип вируса;

б) обмена ежемесячными отчетами по болезням животных и взаимного информирования по инфекционным и/или паразитным заболеваниям животных, определенных в листе "Б" МЭБ, возникающих на территориях своих государств;

в) взаимного информирования по контрольным мерам, принятым для предотвращения заноса в их страну инфекционных болезней животных, определенных в листе "А" МЭБ и возникающих в их соседних странах;

г) сотрудничества с их центральными карантинными или ветеринарными администрациями по обмену опытом в менеджменте данной отрасли;

д) академического обмена карантинными и ветеринарными достижениями путем семинаров или других мер;

ж) обмена информацией о законах, положениях по карантину животных и ветеринарной медицине, журналами и другими соответствующими публикациями по ветеринарной медицине.

Статья 8

Расходы, связанные с реализацией данного Соглашения, Стороны несут самостоятельно.

Статья 9

В случае возникновения споров по толкованию или применению настоящего Соглашения, уполномоченные органы государств Сторон будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров участниками которых они являются.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода не направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

В данном случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в городе Пекине 17 мая 2004 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, китайском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Республики Казахстан	За Правительство Китайской Народной Республики